

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля) Б1.В.14 Технический перевод

Цель и задачи дисциплины

Основной целью данной дисциплины обучение студентов чтению, пониманию и переводу научно-технических текстов по специальности для извлечения необходимой информации, а также развитие навыков устной речи в области профессиональной коммуникации. Изучение иностранного языка призвано обеспечить повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущих ступенях образования, развитие когнитивных и исследовательских умений; развитие информационной культуры; расширение кругозора и повышение общей культуры студентов.

Задачи дисциплины:

- Формирование коммуникативной компетенции, позволяющей общаться на английском языке на различные темы в рамках профессиональной деятельности, с учетом приобретенного словарного запаса, а также условий, мотивов и целей общения;
- Накопление и активизация терминологического словарного запаса;
- Развитие у студентов представления об иностранном языке как средстве получения, расширения и углубления знаний по специальности.

Формируемые компетенции и индикаторы их достижения по дисциплине

Коды компетенции	Содержание компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	ОК-5.1 Знать необходимый и достаточный уровень, достаточный для коммуникативного общения. ОК-5.2 Уметь использовать различные формы и виды устной и письменной коммуникации на русском и иностранном языке. ОК-5.3 Владеть различными языковыми средствами для достижения профессиональных целей на русском и иностранном языке.
ПК-1	способностью собирать, обрабатывать и интерпретировать данные современных научных исследований, необходимые для формирования выводов по соответствующим научным исследованиям	ПК-1.1 Знать виды представления научных результатов и устных выступлений; понимать общее содержание научных текстов по агрохимии и агроэкологии. ПК-1.2 Уметь подбирать литературу по теме, переводить и реферировать специальную литературу в области агрохимии, готовить научные доклады и презентации на базе освоенной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах. ПК-1.3 Владеть навыками обсуждения собственной темы исследования, делать важные замечания и формулировать ответы на вопросы; создания научного текста по знакомым или интересующим темам; адаптации текста для целевой аудитории.
ПК-5	способностью осуществлять целенаправленный поиск информации о новейших	ПК-5.1 Знать осуществление целенаправленный поиск информации о новейших научных и технологических

	<p>научных и технологических достижениях в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет") и в других источниках</p>	<p>достижениях в информационно-телекоммуникационной сети Интернет и в других источниках. ПК-5.2 Уметь осуществлять целенаправленный поиск информации о новейших научных и технологических достижениях в информационно-телекоммуникационной сети Интернет и в других источниках. ПК-5.3 Владеть навыками осуществления целенаправленного поиска информации о новейших научных и технологических достижениях в информационно-телекоммуникационной сети Интернет и в других источниках.</p>
--	---	--

Содержание разделов дисциплины

1. Вводное занятие. Рассказ о себе.

Ознакомление группы с планом работы. Студенты осуществляют первые практические шаги в формировании иноязычной коммуникативной компетенции. Формирование профессиональных интересов и перспективы будущей профессии, области применения профессиональных знаний. Краткий рассказ о себе: представить собственные идеи и мысли по заданной теме, грамотно выбирая лексические и грамматические единицы, следуя правилам построения связного текста. Устный и письменный опрос. Составление и заполнение вопросников о себе, своем окружении и своих предпочтения. Ведение диалога.

2. Computers.

Совершенствование речевых и письменных навыков. Работа с текстом “Computers”: чтение перевод, ответы на вопросы, выполнение грамматических упражнений.

Чтение текстов на английском языке – один из способов изучения языка. Важно не только правильно подобрать тексты, но и правильно с этими текстами работать. Основной принцип работы с текстами на английском языке заключается в их чтении. Целями работы с текстом являются: пополнение общего и тематического словарного запаса, обучение и тренировка в произношении английских слов и выражений, закрепление правил английской грамматики путем разбора типичных примеров, встречающихся в тексте.

3. Computers today.

Формирование навыков изучающего чтения. Работа с текстом: “ Computers today ” заполнить пропуски, ответить на вопросы, закончить предложения. Подготовка презентации. Упражнения, используемые для активизации материала, носят речевой характер: диалог по ситуации, чтение и обсуждение текста, практические действия, репродуктивные и творческие задания. Выполнение письменной работы.

4. Computer Science: The Profession.

Формирование навыков диалогической речи и пополнение профессионального словарного запаса. Для контроля знаний проводится фронтальный устный опрос лексики на занятиях, словарный диктант с русского языка на английский и с английского на русский язык. Чтение профессионально ориентированной литературы предполагает обязательное составление словаря терминов. Помимо основной цели – расширения лексического запаса - применение такой формы работы студентов может способствовать:

- созданию дополнительной языковой базы для использования в учебных и профессиональных целях (написание рефератов, докладов на иностранном языке и т.д.);

- расширению филологического опыта студентов путем языковедческого анализа слов, правил их заимствования в другие языки;
- изучению способов словообразования.

5. Programming Languages.

Формирование навыков изучающего чтения. На первом этапе, читая текст, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного. На следующем этапе точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом изучающего чтения является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря.

Формирование навыков чтения складываются из следующих умений:

- а) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста;
- б) видеть интернациональные слова и определять их значение;
- в) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке;
- г) использовать имеющийся в тексте иллюстративный материал, схемы, формулы и т.п.;
- д) применять знания по специальным, общетехническим предметам в качестве основы смысла в и языковой догадки.

6. Application Programs.

Применение Кейс-технологии. Студентам предлагается осмыслить деловую ситуацию «В магазине цифровой техники», которая не только отражает практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс профессиональных и коммуникативных знаний и умений. Сущностной характеристикой кейс-технологии является ориентация на межличностное общение, воздействие на психическую и социальную структуру личности.

Участникам предлагается стать представителями компании, проблемы которой они только что детально изучили, и высказать свою точку зрения сначала в форме презентации (монологическая речь), а затем принять участие в дискуссии/переговорах (диалогическая и полилогическая формы общения), в ходе которой должно быть найдено оптимальное решение.

При организации такого рода деятельности на занятии преподаватель может выступать в роли контролера, генерирующего вопросы, фиксирующего ответы и поддерживающего дискуссию.

7. Обобщение пройденного материала.

Содержанием данных итоговых занятий является использование изучаемого (изученного) материала в различных видах речевой деятельности (говорении, чтении, аудировании и письме) с тем, чтобы сформировать гибкость навыка употребления лексико-грамматического материала, а также обеспечить развитие умения применять полученные знания на практике.

Цель – систематизация и обобщение материала. Цель занятия – отработка лексических навыков, навыков диалогической речи. В результате выполнения работы над текстом и диалогом формируются и закрепляются следующие знания и умения:

- Значение новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа и с соответствующими ситуациями общения;
- Понимание высказывания на изучаемом иностранном языке в различных ситуациях общения в рамках профессиональной тематики;
- Понимание основного содержания текстов в рамках данной темы;
- Умение выборочно извлекать необходимую информацию, оценивать важность информации.

Темы дисциплины для самостоятельного изучения:

- Information, machine words, instructions, addresses and reasonable operations
- Kinds of Computers
- Input and Output Devices
- The Central Processing Unit and Arithmetical Logical Unit (CPU and ALU)